A

الأمم المتحدة

PROVISIONAL

A/47/PV.95
4 December 1997

ARABIC

الجمعية العامة

الدورة السابعة والأربعون

الجمعية العامة

محضر حرفي مؤقت للجلسة الخامسة والتسعين

المعقودة بالمقر، في نيويورك،
يوم الثلاثاء، ١٩ كانون الثاني/يناير ١٩٩٣، الساعة ١٠/٣٠

الرئيس: السيد غانيف (بلغاريا)

- جدول الأنصبة المقررة لقسمة نفقات الأمم المتحدة (المادة ١٩ من الميثاق) [١١١] (تابع)

- قبول أعضاء جدد في الأمم المتحدة [١٩] (تابع)
(أ) طلبا انضمام
(ب) رسالتان من رئيس مجلس الأمن
(ج) مشروعا قرارين

- خطاب السيد خورخيه سيرانو إلياس، رئيس جمهورية غواتيمالا

يتضمن هذا المحضر النصوص الأصلية للكلمات الملقاة باللغة العربية ونصوص الترجمات الشفوية للكلمات الملقاة باللغات الأخرى، وسيطبع النص النهائي للمحضر ضمن سلسلة الوثائق الرسمية للجمعية العامة.

أما التصحيحات فينبغي ألا تتناول غير النصوص الأصلية للكلمات. وينبغي إرسالها موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني خلال أسبوع إلى: Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza ، مع الحرص على إدخالها على نسخة واحدة من المحضر .

- إقرار جدول الأعمال وتوزيع البنود وتنظيم الأعمال [٨] (تابع)

(أ) طلب إدراج بنود فرعية إضافية مقدم من الأمين العام

(ب) طلبات لإعادة فتح باب النظر في بنود جدول الأعمال ١٧ (أ) و ١٨ و ٧١ و ٧٢ و ٧٦ و ١٣٣ مقدمة من الأمين العام

- تعيينات لملء الشواغر في الهيئات الفرعية وتعيينات أخرى: [١٧] (تابع)

(أ) تعيين أعضاء في اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية (تابع)

- انتخابات لملء الشواغر في الهيئات الفرعية وانتخابات أخرى [١٦] (تابع)

(د) تعيين عضو في مجلس إدارة برنامج الأمم المتحدة للبيئة

- انتخابات لملء الشواغر في الهيئات الفرعية وانتخابات أخرى [١٦] (تابع)

(هـ) انتخاب عضو في لجنة الأمم المتحدة المعنية بالقانون التجاري الدولي

- تنفيذ إعلان منح الاستقلال للبلدان والشعوب المستعمرة: تعيين عضو في اللجنة الخاصة [١٨] (تابع)

- آثار الإشعاع الذري: تعيين عضو في لجنة الأمم المتحدة العلمية المعنية بآثار الإشعاع الذري [٧١] (تابع)

- التعاون الدولي في استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية: تعيين عضو في اللجنة المعنية باستخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية [٧٢] (تابع)

- المسائل المتصلة بالإعلام: تعيين عضو في لجنة الإعلام [٧٦] (تابع)

- تقرير اللجنة الخاصة المعنية بميثاق الأمم المتحدة وبتعزيز دور المنظمة: تعيين عضو في اللجنة الخاصة المعنية بميثاق الأمم المتحدة وبتعزيز دور المنظمة [١٣٣] (تابع)

افتتحت الجلسة الساعة ١١/٠٥

البند ١١١ من جدول الأعمال (تابع)

جدول الأنصبة المقررة لقسمة نفقات الأمم المتحدة (المادة ١٩ من الميثاق) (A/47/870)

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): قبل الانتقال إلى البنود المدرجة في جدول أعمالنا في هذا الاجتماع أود، وفقا للممارسة المتبعة، أن أوجه انتباه الجمعية العامة إلى الوثيقة A/47/870 التي تتضمن رسالة موجهة إليّ من الأمين العام يبلغ فيها الجمعية العامة بأن هناك عشرين دولة عضوا متأخرة عن تسديد اشتراكاتها المالية للأمم المتحدة بموجب أحكام المادة ١٩ من الميثاق.

وأود أن أذكّر الوفود بأنه، بموجب المادة ١٩ من الميثاق:

"لا يكون لعضو الأمم المتحدة الذي يتأخر عن تسديد اشتراكاته المالية في الهيئة حق التصويت في الجمعية العامة إذا كان المتأخر عليه مساويا لقيمة الاشتراكات المستحقة عليه في السنتين الكاملتين السابقتين أو زائدا عنها".

هل لي أن أعتبر أن الجمعية العامة تحيط علما على النحو الواجب بهذه المعلومة؟

تقرر ذلك.

البند ١٩ من جدول الأعمال (تابع)

قبول أعضاء جدد في الأمم المتحدة

(أ) طلبا انضمام (A/47/851، A/47/852)

(ب) رسالتان من رئيس مجلس الأمن (A/47/863، A/47/864)

(ج) مشروعا قرارين (A/47/L.52، A/47/L.53)

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): أود هذا الصباح أن أدعو الجمعية العامة إلى أن تنظر، في إطار البند ١٩ المدرج في جدول الأعمال والمعنون "قبول أعضاء جدد في الأمم المتحدة"، في التوصيتين الإيجابيتين لمجلس الأمن بقبول الجمهورية التشيكية والجمهورية السلوفاكية في عضوية الأمم المتحدة.

وتنظر الجمعية العامة في طلبي انضمامهما على الفور لإعطاء هاتين الدولتين اللتين أوصى مجلس الأمن بقبول عضويتهما في منظمتنا، إذا ما أيدت الجمعية العامة طلبهما، الفرصة للمشاركة الفورية في أعمال الأمم المتحدة.

إذا لم يكن هنالك أي اعتراض، سنشرع في العمل تبعا لذلك.

تقرر ذلك.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): لقد أوصى مجلس الأمن بقبول الجمهورية التشيكية عضوا في الأمم المتحدة في الوثيقة A/47/863 والجمهورية السلوفاكية في الوثيقة A/47/864.

ويرد مشروعا القرارين المتعلقان بقبول هذين العضوين الجديدين في الوثيقتين A/47/L.52 و A/47/L.53.

فيما يتعلق بمشروعي القرارين A/47/L.52 و A/47/L.53 بشأن قبول الجمهورية التشيكية والجمهورية السلوفاكية عضوين في الأمم المتحدة اشتركت البلدان التالية في تقديمهما بالإضافة إلى البلدان الواردة أسماؤها في هاتين الوثيقتين: أفغانستان وألبانيا وبليز وبوتان وساموا وسري لانكا وعمان وكندا ولاتفيا وليسوتو.

ننظر أولا في مشروع القرار A/47/L.52 المتعلق بقبول الجمهورية التشيكية عضوا في الأمم المتحدة.

هل لي أن أعتبر أن الجمعية العامة تقبل توصية مجلس الأمن وتعتمد مشروع القرار A/47/L.52 بالموافقة العامة؟

اعتمد مشروع القرار (القرار ٤٧/٢٢١).

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): من ثم أعلن قبول الجمهورية التشيكية عضوا في الأمم المتحدة.

أرجو من رئيس المراسم أن يصطحب وفد الجمهورية التشيكية إلى المقعد المخصص له في قاعة الجمعية العامة.

اصطحب وفد الجمهورية التشيكية إلى المقعد المخصص له في قاعة الجمعية العامة.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): ننظر الآن في مشروع القرار A/47/L.53 المتعلق بقبول الجمهورية السلوفاكية عضوا في الأمم المتحدة.

فيما يتعلق بمشروع القرار A/47/L.53 بشأن قبول الجمهورية السلوفاكية عضوا في الأمم المتحدة، اشترك البلد التالي في تقديمه بالإضافة إلى البلدان الواردة أسماؤها في تلك الوثيقة والبلدان المذكورة سابقا: الجمهورية التشيكية.

هل لي أن أعتبر أن الجمعية العامة تقبل توصية مجلس الأمن وتعتمد مشروع القرار A/47/L.53 بالموافقة العامة؟

اعتمد مشروع القرار (القرار ٢٢٢/٤٧).

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): من ثم، أعلن قبول الجمهورية السلوفاكية عضوا في الأمم المتحدة.

أرجو من رئيس المراسم أن يصطحب وفد الجمهورية السلوفاكية إلى المقعد المخصص له في قاعة الجمعية العامة.

اصطحب وفد الجمهورية السلوفاكية إلى المقعد المخصص له في قاعة الجمعية العامة.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): يسرني بهذه المناسبة التاريخية أن أرحب، باسم الجمعية العامة، بالجمهورية التشيكية والجمهورية السلوفاكية عضوين كاملي العضوية في الأمم المتحدة.

وأهنئ الجمهورية التشيكية والجمهورية السلوفاكية، وكذلك الأمم المتحدة، على قبول الدولتين العضوين الـ ١٧٩ والـ ١٨٠ على التوالي. وإنني على ثقة بأن تستمر نفس روح السلم والاستقرار التي اتسم بها نشوء هاتين الدولتين الجديدتين في أن تكون قدوة لما يمكن تحقيقه في العلاقات الدولية عندما تضع البلدان مصالح شعوبها قبل كل شيء وعندما تلتزم حقا بحل المسائل في جو من الاحترام المتبادل للقانون ومن احترام الواحد للآخر.

أتمنى لحكومتي وشعبي الجمهورية التشيكية والجمهورية السلوفاكية السلم والرخاء والنجاح في المستقبل. وبالنيابة عن الأمم المتحدة والجمعية العامة أود أن أؤكد لهما دعمنا الكامل وهما تحتلان مكانيهما الشرعيين في المجتمع الدولي بوصفهما دولتين حرتين ومستقلتين وذواتي سيادة ومحبتين للسلم.

أعطي الكلمة الآن لممثل ناميبيا الذي سيتكلم باسم مجموعة الدول الأفريقية.

السيد هواراكا (ناميبيا) (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): إنه لمن دواعي السرور والشرف العظيمين أن أرحب، بالنيابة عن مجموعة الدول الأفريقية، التي أتشرف بتمثيلها في شهر كانون الثاني/ يناير، وباسم وفد ناميبيا وبالأصالة عن نفسي، بالجمهورية التشيكية والجمهورية السلوفاكية في عضوية الأمم المتحدة. إن قبول هاتين الدولتين لما عهدناه فيهما من التزام بالقواعد والعلاقات الدولية سيعزز هيبة الأمم المتحدة وبالتالي المجتمع الدولي.

يشكل مجموع أعضاء الأمم المتحدة بكاملها وفي مجموعها الهيئة العضوية للمنظمة. وان تحقيق العضوية العالمية في الأمم المتحدة سيزيد بنفس القدر من السلطة الوظيفية للمنظمة. وكما تتطور وتتوسع وظائف الأمم المتحدة في حقبة ما بعد الحرب الباردة - استجابة لمطالب النظام العالمي الجديد - ستضمن العضوية العالمية مراعاة جميع المفاهيم ووجهات النظر، ولهذا، ستضمن أن النظام العالمي الجديد سيشمل جميع الحضارات ومعايير القانون الدولي.

وإن الجمهورية التشيكية والجمهورية السلوفاكية، بتمسكهما بمقاصد ومبادئ الأمم المتحدة، ستثريان المنظمة. ومن هذا المنظور، ستجد كل من الجمهورية التشيكية والجمهورية السلوفاكية دول المجموعة الأفريقية دولا مشاركة وعازمة ومصممة على الدفاع عن الأهداف النبيلة للأمم المتحدة وعلى التمسك بها وتعزيزها. ولا تقوم إجراءات ومقررات الأمم المتحدة إلا على مبادئ القانون الدولي وهي المبادئ الواضحة التي لا لبس فيها والعالمية في تطبيقها. وتتطلع دول المجموعة الأفريقية، ولا سيما ناميبيا، إلى العمل على نحو وثيق مع الدولتين العضوتين الجديدتين، جماعيا وفرديا، بالتبادل لتحقيق أهداف ومبادئ منظمتنا.

ويشرفني، بالنيابة عن دول المجموعة الأفريقية وبالنيابة عن الوفد الناميبي، أن أرحب بسرور بالجمهورية التشيكية والجمهورية السلوفاكية في عضوية الأمم المتحدة.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): أعطي الكلمة لممثل سري لانكا، الذي سيتكلم بالنيابة عن مجموعة الدول الآسيوية.

السيد كالباجي (سري لانكا) (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): لقد شهد المجتمع الدولي، في الماضي القريب، تغييرات عديدة في الخريطة السياسية العالمية، وعلى وجه الخصوص في أوروبا. وقد قبل في الأمم المتحدة، أثناء دورة الجمعية العامة الحالية، بضعة أعضاء جدد. واليوم، بهذه المناسبة التاريخية، انضمت دولتان جديدتان إلى عضوية منظمتنا وهما الجمهورية التشيكية والجمهورية السلوفاكية. وبالنيابة عن الدول الأعضاء في المجموعة الآسيوية يسرني بالغ السرور أن أرحب بحرارة بالجمهورية التشيكية والجمهورية السلوفاكية بمناسبة قبولهما في الأمم المتحدة.

ليست الجمهوريتان الجديدتان غريبتين على الأمم المتحدة. فقد كان شعباهما ممثلين عند توقيع ميثاق الأمم المتحدة، في سان فرانسيسكو في ١٩٤٥. وهذا يعني أنهما أقدم من غالبية الدول الأعضاء الحالية في هذه الجمعية.

لقد راقب العالم باهتمام كبير الطريقة التي نشأت بها الجمهوريتان الجديدتان من تشيكوسلوفاكيا سابقا. لقد جرى هذا التطور سلميا وديمقراطيا، دون الألم والصدمة اللذين ألما بشعوب في أماكن أخرى. ويرجع هذا في الواقع إلى شعبي وحكومتي الجمهورية التشيكية والجمهورية السلوفاكية. إنهما وريثتا ماض مجيد. ويذكر أعضاء هذه الجمعية أيضا الجهود الرائدة للشعبين التشيكي والسلوفاكي في عملية إضفاء الطابع الديمقراطي في أوروبا الشرقية، وهي العملية التي يرجع تاريخها إلى الستينيات.

لقد كانت تشيكوسلوفاكيا سابقا عضوا في مجلس الأمن في مناسبتين. وقد عملت تشيكوسلوفاكيا بالتزام وبقبول كبير في عدد من الأجهزة والهيئات الأخرى التابعة للأمم المتحدة. واليوم، إن حكومتي الجمهوريتين، بانضمامهما إلى الأمم المتحدة، قد قامتا بطريقة ودية بحل مسألة طريقة توزيع تمثيلهما في مختلف وكالات الأمم المتحدة وهيئاتها.

وبهذه المناسبة، نهنئ الشعبين التشيكي والسلوفاكي وحكومتيهما. ونقدم لهما تمنياتنا الطيبة وهما يدخلان في مرحلة جديدة من التحول الديمقراطي وفقا لطموحاتهما وتقاليدهما وثقافتيهما التاريخية. ونرحب بهما في الأمم المتحدة.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): أعطي الكلمة لممثل بلغاريا، الذي سيتكلم بالنيابة عن مجموعة دول أوروبا الشرقية.

السيد لوزانوف (بلغاريا) (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): باعتباري الرئيس الحالي لمجموعة دول أوروبا الشرقية يشرفني أن أعرب، بالنيابة عن الدول الأعضاء في المجموعة، عن ارتياحنا العميق لقبول الجمهورية التشيكية والجمهورية السلوفاكية بالإجماع في عضوية الأمم المتحدة - وهما دولتان تنتميان إلى منطقة أوروبا الشرقية - وأن أقدم لهما أحر تهانئنا بهذه المناسبة الرسمية.

لقد كان قبول دول أعضاء جديدة في منظمتنا دائما حدثا ذا أهمية كبرى، إعادة تأكيد على مبدأ العالمية الذي يؤكد فلسفة وجود المنظمة. وفي السنوات الأخيرة - وهو وقت شهد حيوية متزايدة للمنظمة وهي تلعب دورا متناميا باستمرار في صيانة السلم والأمن والاستقرار على الصعيد الدولي وفي السعي من أجل إيجاد حلول للتحديات العالمية التي تواجه الإنسانية - شهد العالم توسعا لم يسبق له مثيل في أسرة الأمم المتحدة من الدول. وبانضمام الجمهوريتين التشيكية والسلوفاكية بلغ مجموع أعضائها اليوم ١٨٠.

وهناك رمز أكيد وأهمية عملية لحقيقة أن من بين أول الأعمال التي قامت بها هاتان الدولتان، على المسرح الدولي، وهما الدولتان اللتان تخلفان تشيكوسلوفاكيا سابقا، وهي عضوة مؤسسة لمنظمتنا، كان الإعراب، على نحو لا لبس فيه، عن رغبتهما في الانضمام إلى الأمم المتحدة. ونحن مقتنعون بأن هذا العمل دلالة واضحة على رغبتهما في الإسهام بجهود قيمة وفعالة في تحقيق أهداف ومبادئ ميثاق الأمم المتحدة. إن التزامهما بالديمقراطية واحترام حقوق الإنسان وحكم القانون، بالإضافة إلى الحرية الاقتصادية، دليل ساطع على ذلك.

وتشعر الدول، التي أتكلم بالنيابة عنها اليوم، بامتنان خاص لقبول الجمهورية التشيكية والجمهورية السلوفاكية في الأمم المتحدة. ونتمنى لهما كل النجاح وهما تسعيان إلى تحقيق مستقبل أفضل لشعبيهما وكذلك للإنسانية جمعاء. وأستطيع أن أطمئنهما على أن أعضاء مجموعة أوروبا الشرقية سيكونون أصدقاء حقيقيين لهما وشركاء يعتمد عليهم. وإننا نتطلع إلى العمل معهما من أجل تحقيق الأهداف النبيلة لمنظمتنا.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): أعطي الكلمة الآن لممثل الأرجنتين، الذي سيتكلم بالنيابة عن مجموعة دول أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي.

السيد كارديناس (الأرجنتين) (ترجمة شفوية عن الاسبانية): إنه لمن دواعي الشرف والاعتزاز أن أهنئ بالنيابة عن الدول الأعضاء التي تشكل مجموعة دول أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي، الجمهورية التشيكية والجمهورية السلوفاكية معا على قبولهما عضوين في الأمم المتحدة، وبالتالي أن أعرب لهما عن الترحيب الحار بانضمامهما إلى المنظمة بوصفهما دولتين حرتين ومستقلتين ومتمتعتين بالسيادة ومحبتين للسلم.

إن انضمام هذين العضوين الجديدين إلى المنظمة دليل ساطع على التغيرات التاريخية التي تحدث في العالم والتي تتيح للأمم المتحدة إمكانيات وفرصا لم يسبق لها مثيل. والتغيرات هذه لا توفر فرصا جديدة فحسب، بل تطرح أيضا تحديات جديدة على المجتمع الدولي. إن ما يجري من قبول أعضاء جدد يعزز إيماننا بمبدأ العالمية، وهي فكرة لا غنى عنها لسير العلاقات الدولية على نحو متناسق.

ويسعدنا أنه قررت دولتان جديدتان أن تعتنقا مبادئ ميثاق المنظمة، وهو الميثاق الذي يتضمن مبادئ ذات صلة باحترام حقوق الإنسان الأساسية، والتعايش السلمي، والتسوية السلمية للمنازعات، وعدم استخدام القوة.

وفي هذا الصدد، نود أن نبرز روح الانسجام والسلم التي قررت هاتان الدولتان أن تواجها بها المستقبل مستقلين ولكن مرتبطتين بروابط تاريخية واجتماعية واقتصادية. ونحن نتمنى للجمهورية التشيكية والجمهورية السلوفاكية النجاح في هذا الطريق الجديد بوصفهما دولتين حرتين ومتمتعتين بالسيادة ومحبتين للديمقراطية والحرية.

إن هاتين الجمهوريتين اللتين انضمتا إلى المنظمة ستسهمان، دون شك، بما لديهما من تراث ثقافي ورغبة في السلم والعدالة، في تحقيق مقاصد ميثاق الأمم المتحدة.

وإن إسهامهما سيكون هاما في أعمال المنظمة. لذلك فإن دول أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي ستتعاون معهما إلى أقصى حد، ونتعهد بأن نعمل معا لتحقيق أهدافنا المشتركة.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): أعطي الكلمة لممثل فرنسا الذي سيتكلم نيابة عن دول أوروبا الغربية ودول أخرى.

السيد ميريميه (فرنسا) (ترجمة شفوية عن الفرنسية): إن مجموعة دول أوروبا الغربية ودول أخرى التي أتشرف بتمثيلها هنا ترحب بعضوية الجمهورية التشيكية والجمهورية السلوفاكية في الأمم المتحدة.

إن قبول أعضاء جدد هو دائما حدث مهم في الأمم المتحدة لأنه يعرب عن رغبة المنظمة في قبول جميع الذين هم على استعداد للإسهام في تحقيق الأهداف الواردة في الميثاق، كما يبين أهمية المنظمة بوصفها السلطة الرئيسية التي تعلق عليها شعوب العالم آمالها في السلم والتعاون.

إن انضمام عضوين جديدين اليوم يتخذ طابعا خاصا لأنه يأتي نتيجة تغير تاريخي أدى بدولة عضو في الأمم المتحدة إلى الانقسام سلميا إلى دولتين جديدتين تقدمتا على نحو طبيعي بطلب القبول. ويسعدنا أن نرحب بهاتين الدولتين وبأن نمنحهما اعترافا دوليا في فترة حاسمة من تاريخهما. ونحن سعيدون لإمكانية التعاون معهما في تأكيد هويتهما الجديدة. وإننا على ثقة بأن عضويتهما في الأمم المتحدة ستساعد على تعزيز السلم والاستقرار والتعاون فيما بين دول المنطقة مادامت جميع هذه الدول ملتزمة بالوفاء بالمسؤولياتها بوصفها أعضاء في المنظمة.

وإذ أرحب مرة أخرى بالجمهورية التشيكية والجمهورية السلوفاكية، أود في الختام أن أعرب عن ثقة الأعضاء في مجموعة دول أوروبا الغربية ودول أخرى في أن كلا من هاتين الجمهوريتين ستسهم إسهاما إيجابيا جدا في الأنشطة المتعددة للأمم المتحدة.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): أعطي الكلمة الآن لممثل البلد المضيف.

السيد بيركنز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة شفوية عن الانكليزية): إن الولايات المتحدة، بوصفها البلد المضيف للأمم المتحدة، يسعدها أن تنضم إلى أعضاء الجمعية العامة في الترحيب بعضوية الجمهورية التشيكية والجمهورية السلوفاكية في المنظمة.

لقد شهد العالم، على مدى الأشهر الماضية، قيام العديد من البلدان الجديدة، الأمر الذي أدى إلى تغير مثير في تكوين المنظمة. وإذ نسترجع عدد المرات التي رحبت فيها هذه الهيئة بأعضاء جدد نصاب بالدهشة للظروف الفريدة التي اكتنفت قيام الجمهوريتين المستقلتين السلوفاكية والتشيكية.

بيد أن انقسام تشيكوسلوفاكيا لم يكن النهاية، وهو ليس النهاية بذاتها، بل إنه بداية قيام علاقات جديدة بين شعبي سلوفاكيا والجمهورية التشيكية وسائر العالم. أما المبادئ التي يجب أن ترتكز عليها هذه العلاقات فهي واضحة وتتضمنها مواثيق المنظمة ومؤتمر الأمن والتعاون في أوروبا والهيئات والمحافل الدولية العديدة الأخرى.

إننا نرحب بعضوية الجمهورية التشيكية والجمهورية السلوفاكية في المنظمة، ونعتقد بأننا سنكون جميعا أثرى نظرا إلى ما ستقدمانه من إسهامات في المستقبل.

السيد زيلينيس (الجمهورية التشيكية) (ترجمة شفوية عن الانكليزية): اسمحوا لي أن أنتهز هذه الفرصة لأعرب عن شكري الخالص، بالنيابة عن الجمهورية التشيكية شعبا وحكومة، على الدعم الذي حظي به طلب الجمهورية التشيكية. وأود بصفة خاصة أن أشكركم، السيد الأمين العام، والسيد الرئيس، فضلا عن جميع الأعضاء في مجلس الأمن وجميع الذين قدموا مشروع القرار.

إن الأمم المتحدة ستحتفل قريبا بالذكرى السنوية الخمسين لقيامها. وفي غضون هذه الفترة الزمنية القصيرة نسبيا من تاريخ البشرية عملت الكثير في مجال تعزيز الأمن والسلم، وفي ميادين نزع السلاح، وحقوق الإنسان، وإنهاء الاستعمار، والتنمية الاقتصادية والحماية البيئية، وفي المجالين الاجتماعي والإنساني، وفي تطوير القانون الدولي.

وفي الوقت الحاضر لا يوجد عمليا أي مكان أو مجال لنشاط إنساني لا نلمس فيه روح المبادئ النبيلة لميثاق الأمم المتحدة. لقد كان هناك ٥١ "أبا مؤسسا" عند إنشائها. والآن، بلغ عدد أعضائها ١٨٠. وهذه حقيقة تثبت بشكل دامغ الطابع العالمي للمنظمة والأهمية التي تعلقها عليها دول العالم. إن الأمم المتحدة محفل عالمي متعدد الأطراف فريد للتوفيق بين المصالح المتضاربة وللبحث عن حلول للمشاكل التي تحيق بالعالم. لذلك لم يكن إلا من الطبيعي أن تتقدم الجمهورية التشيكية فور إنشائها بطلب للعضوية في هذه الأسرة الكبيرة، وأن تعتبر مشاركتها النشطة في عمل المنظمة إحدى أولويات توجه سياستها الخارجية.

إن هذا اليوم أضحى علامة هامة أخرى في تاريخ أمتنا، وهي لحظة ترتبط ارتباطا وثيقا بشهر تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٨٩ عندما قام شعب تشيكوسلوفاكيا بعزم ثابت بالتخلص من النظام الاستبدادي الذي كان يدوس حقوق الإنسان بالأقدام، وأوضح رغبته في أن يرسم مستقبله بنفسه. والتطور الديمقراطي الذي نجم عن ذلك، وتأكد في انتخابين حرين، أظهر نقاط القوة ونقاط الضعف في الدولة ـ جمهورية التشيك والسلوفاك الاتحادية. وقد أفسح التطور نحو الديمقراطية المجال أمام إرادة أبناء التشيك وأبناء السلوفاك وأبناء الأقليات الوطنية، الذين شكلوا دولة أنشئت في عام ١٩١٨ واستعيدت في عام ١٩٤٥، لمواصلة العيش في ظل علاقات ودية طيبة، أكدتها التضحيات المشتركة الكثيرة في النضال ضد الباطل والقهر والاستبداد، ولكن على أساس جديد بوصفهما دولتين مستقلتين تماما. إن الطريقة الدستورية والمتحضرة والمستنيرة والسلمية لهذا الانقسام دللت على النضج الديمقراطي والسياسي للأمتين وتمثيليهما السياسيين. وهذه الحقيقة تشكل أساس ثقتنا بالمستقبل واقتناعنا بأن قلب أوروبا لن يصبح بؤرة للتوتر والكراهية أو حتى الصراع. إن هدفنا هو المساهمة في إيجاد أوروبا مستقرة منفتحة على اتجاهات التكامل الطبيعية وتطوير علاقات حسن جوار في وسطها.

إن الجمهورية التشيكية تلتزم بشكل لا لبس فيه بالتقاليد الديمقراطية للدولة التشيكية التي تشكلت وتطورت على مدى القرون، وكذلك بالتوجه الديمقراطي الخارجي المحب للسلم الذي اتبعته أول جمهورية تشيكية في الفترة ما بين عام ١٩١٨ وعام ١٩٣٨ والسياسة الخارجية التشيكوسلوفاكية المتبعة منذ عام ١٩٨٩. وهي تلتزم بهما وتعتبرهما تركة قيمة تبعث على الإلهام وترغب في زيادة تطويرها وفي الارتقاء

إلى مستوى تحدياتها. وبالنسبة للجمهورية التشيكية، بوصفها دولة صغيرة في أوروبا الوسطى وعضوا في أسرة الأمم، للتعاون الى أبعد الحدود مع جميع بلدان العالم أهمية فائقة. وتحقيقا لهذه الغاية لن تدخر الجمهورية التشيكية وسعا من أجل المشاركة النشطة في كل ما من شأنه المساعدة على تعزيز السلم والأمن الدوليين وتنمية التعاون الاقتصادي وحماية حقوق الإنسان باعتبارها القيم الديمقراطية والمتطلبات الأساسية لإقامة عالم أكثر أمنا وعدلا لصالح الجميع. وأود أن أعرب بهذه المناسبة عن أمل مواطني وحكومة الجمهورية التشيكية في أن يساعد المجتمع العالمي في تنمية تلك الدولة الديمقراطية الجديدة التي يسودها القانون والمستقرة ويعول عليها في الوفاء بالالتزامات الدولية، وذلك ما ستسعى الجمهورية التشيكية من أجل تحقيقه.

واسمحوا لي أن أختتم بأن أعلن بشكل واضح مرة أخرى بأن الجمهورية التشيكية ـ بوصفها دولة جديدة العضوية في الأمم المتحدة وإدراكا منها أن تشيكوسلوفاكيا، سلفها القانوني، كانت عضوة أصلية في الأمم المتحدة ـ ستحاول الإسهام بنصيبها المتواضع في الوفاء بالميثاق روحا ونصا وفي أن تكون مبادئ الديمقراطية المستندة الى حقوق الإنسان وحريته عماد سياستها الخارجية والداخلية الآن وفي المستقبل.

السيد كنياشكو (الجمهورية السلوفاكية) (ترجمة شفوية عن الفرنسية): اسمحوا لي أن أستهل بياني هذا بأن أعرب لكم عن شكر مواطني الجمهورية السلوفاكية على الترحيب بنا في عضوية أسرة الأمم المتحدة.

إن الرغبة في المساواة والحرية الوطنية وتعزيز هويتنا أدت الى تغييرات مؤسسية رائعة. وإن مشاركة الجمهورية السلوفاكية في الأنشطة الدولية تعبير عن جهودها في أن تصبح شريكا نشطا في عمليات التكامل بوصفها عضوة كاملة العضوية في المجتمع الدولي. إن باب مشاركة سلوفاكيا المباشرة في التكامل الأوروبي والتعاون العالمي مفتوح على مصراعيه، وهي تسعى سعيا جهيدا من أجل تكييف نفسها مع اتجاهات التطور البازغة صوب الألف عام الثالثة.

إن حل مشاكلنا الدستورية الداخلية كان دليلا على العملية الديمقراطية والتسامح المتبادل والإرادة السياسية. إن الانتقال من الاتحاد الى جمهوريتين ذواتي سيادة كان فريدا من حيث المستوى الرفيع من الثقافة السياسية ومن حيث كفاءة تنظيمه ورغبته في الأجراءات الدستورية والسلم والتزامه بهما. وكان اختبارا لنضوجنا وحسن تقديرنا.

إن الجمهورية السلوفاكية أضحت أحدى الدولتين اللتين خلفتا الاتحاد السابق ليس فقط من الناحيتين الرسمية والقانونية، ولكن أيضا بمواصلة التقاليد الديمقراطية التي نشأت من نشاطنا في مجال الدبلوماسية الدولية. إن ممثل دولة السلوفاك، الدبلوماسي السلوفاكي، السيد ستيفان أوسوسكي كان أحد مؤسسي عصبة الأمم، سلف منظمة الأمم المتحدة.

وهذه ليست المرة الأولى التي نؤكد فيها تأييدنا لتحقيق جميع أهداف ومبادئ الأمم المتحدة. لقد أعلن المجلس الوطني السلوفاكي، قبل ما يقرب من خمسة عقود، في غرة أيلول/سبتمبر ١٩٤٤، أن الأمة السلوفاكية ستنضم الى الأمم المتحالفة المعروفة بالأمم المتحدة، التي بفضل نضالها وتضحياتها ضمنت الحياة الحرة والديمقراطية لشعوب العالم أجمع، بما في ذلك الأمم الصغيرة مثل أمتنا.

إن النشاط الذي تقوم به الأمم المتحدة لا بديل عنه. وهناك حاجة متزايدة إلى تعزيزه. ولذلك يجب أن نؤدي بشكل أكثر فعالية الوظائف الواردة في الميثاق. إن التعاون داخل المجتمع الدولي لا غنى عنه لحل المشاكل العالمية، سواء كانت مسائل أمن، أو تنمية اقتصادية واجتماعية، أو حماية البيئة، أو المشاكل المحلية التي تواجه عالم اليوم. ومن ثم، فإن الجمهورية السلوفاكية مصممة على أن تقوم بدور نشط في هذا التعاون بصفتها عضوا في هذه المنظمة، التي تعد أهم محفل دولي.

إن الجمهورية السلوفاكية تتولى التزاماتها وحقوقها بوصفها دولة عضوا في الأمم المتحدة في الوقت الذي تتولى فيه واجباتها في الرئاسة الثلاثية لمؤتمر الأمن والتعاون في أوروبا، الذي يشكل اليوم وكالة إقليمية في إطار مفهوم الفصل الثامن من ميثاق الأمم المتحدة.

تعرب الجمهورية السلوفاكية أيضا عن رغبتها في المشاركة في أنشطة الوكالات المتخصصة في منظومة الأمم المتحدة. وهي ترغب في المشاركة بهذه الطريقة في تحقيق جميع أهداف ومبادئ الأمم المتحدة لمصلحة استقرار السلم والأمن وإكمال جميع مهام الأمم المتحدة في جميع المجالات. إن الأمم المتحدة وشبكة وكالاتها الدولية هما بالتحديد اللتان توفران للبلدان الأصغر، مثل الجمهورية السلوفاكية، فرصة للمشاركة في حل مسائل معاصرة في الحياة الدولية.

وتعزيز دور الأمم المتحدة في حل الصراعات الدولية والقضاء على بؤر التوتر وإنشاء عمليات حفظ السلام مجال تريد الدبلوماسية السلوفاكية أن تشارك فيه بنشاط؛ وهي تريد أن تشارك في حل تلك المشاكل بما يتفق مع قرارات مجلس الأمن.

إننا نتعهد باحترام حقوق الإنسان بما في ذلك حقوق الأقليات الوطنية والمجموعات العرقية. وسنعمل على احترامها من جانب جميع الدول الأعضاء في الأمم المتحدة، وعلى تعزيز آليات الرصد لضمان احترامها. إننا نرفض استخدام القوة وتصعيد التوترات. لقد أعلنت الجمهورية السلوفاكية أنها ستكون - في سياساتها الداخلية والخارجية - مؤيدة لمبادئ الديمقراطية التعددية، ولاقتصاد السوق الموجهة اجتماعيا، وللحكم وفقا للقانون. إن احترام تلك القيم أساسي للتوصل إلى حل منصف لمشاكل اليوم.

في هذا اليوم المهيب، طوينا صفحة جديدة في تاريخ سلوفاكيا - وهذه اللحظة، البالغة الأهمية بالنسبة لنا، تمثل خاتمة ناجحة لعملية ظهور بلدنا على الساحة الدولية. إنها نتيجة تطورات تاريخية معقدة وجميع العمليات التي جاء بها هذا العصر.

إنني أعلن وبصفة رسمية، باسم حكومة بلادي، أن الجمهورية السلوفاكية ستحترم في علاقاتها الدولية حكم القانون الدولي وأهداف ومبادئ ميثاق الأمم المتحدة.

إنني أؤكد للجميع أن الجمهورية السلوفاكية مستعدة لإقامة علاقاتها مع جميع بلدان العالم على أساس مبادئ المساواة في السيادة، وعدم استخدام القوة، وعدم التدخل في الشؤون الداخلية واحترام السلامة والاستقلال السياسي وتسوية النزاعات بالطرق السلمية.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): أود أن أعلن أن علمي الجمهورية التشيكية والجمهورية السلوفاكية سيرفعان في احتفال يقام أمام مدخل الوفود فور رفع هذه الجلسة العامة.

خطاب السيد خورخيه سيرانو إلياس، رئيس جمهورية غواتيمالا

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): تستمع الجمعية الآن إلى خطاب يلقيه رئيس جمهورية غواتيمالا.

اصطحب السيد خورخيه سيرانو إلياس، رئيس جمهورية غواتيمالا، إلى داخل قاعة الجمعية العامة.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): نيابة عن الجمعية العامة، يشرفني أن أرحب في الأمم المتحدة برئيس جمهورية غواتيمالا فخامة السيد خورخيه سيرانو إلياس، وأدعوه إلى مخاطبة الجمعية.

الرئيس سيرانو إلياس (ترجمة شفوية عن الإسبانية): أود أن أقدم إلى هذه الجمعية الموقرة، وبخاصة الرئيس غانيفا، والأمين العام بطرس بطرس غالي وجميع أعضاء وفود الدول الحاضرين هنا التحيات القلبية من غواتيمالا حكومة وشعبا.

أود أيضا أن أشارك في الإعراب عن الترحيب بالجمهورية التشيكية والجمهورية السلوفاكية، وأن أهنئهما على حل مشاكلهما بطريقة متحضرة وبالتالي ضرب المثل للعديد من دول العالم. إننا نرحب بهما اليوم في هذه المنظمة بأذرع مفتوحة. وقد أبلغت بعثة بلادي لدى الأمم المتحدة بالتعليمات المناسبة بإقامة علاقات دبلوماسية بين غواتيمالا وكل من هذين البلدين.

اليوم، أقف أمام هذه الجمعية لأعرب عن مشاعر الشعب الغواتيمالي. كما تعلم الجمعية، تعرض بلدي طيلة أكثر من ٣٣ عاما لصراع، مواجهة داخلية مسلحة، ألحقت تدميرا كبيرا وأزهقت أرواحا كثيرة. وقبل أن نعي الحياة في العالم الذي يحيط بنا ونشارك فيها بوقت طويل، كان الصراع في غواتيمالا مستمرا فعلا ملحقا الموت ومفرقا الأسرة الغواتيمالية.

في عام ١٩٨٧، بدأت أول حكومة ديمقراطية في النظام الديمقراطي الغواتيمالي الجديد، برئاسة السيد فينيتشيو سيريزو، تشجع في غواتيمالا على التوقيع على اتفاقات اسكويبولاس حتى أنه يمكن القول أنه باتفاقات اسكويبولاس بدأ عصر من الأمل في أمريكا الوسطى. وبعد ذلك، يوم ٣٠ آذار/مارس ١٩٩٠، وقع أول اتفاق سلام مع المتمردين الغواتيماليين في أوسلو، بالنرويج، مفسحا الطريق أمام بداية عملية في بلادي للسعي من أجل السلام عن طريق آليات تفاوض متحضرة وللتخلي عن العداء والمواجهة، وهما من تقاليد الماضي.

واليوم نقف أمام الأمم المتحدة، ليس لأن الصراع في غواتيمالا تكثف - ونحمد الله على هذا - وإنما على العكس من ذلك لأنه قل إلى حد كبير نتيجة لظروف وطنية. إن الديمقراطية التي أرسيت منذ سبع سنوات في تقدم، لكننا لا يمكننا أن ننكر أن تخفيف التوترات في العالم سهل إلى حد كبير حل صراعنا.

ومع ذلك، نحن في غواتيمالا يؤلمنا أن الصراع لا يزال يوقع المزيد من الضحايا كل يوم. فلا يزال الناس يموتون. ويزداد عدد اليتامى بسبب صراع جنوني لا مبرر لوجوده. ولهذا فإن جميع أبناء غواتيمالا يودون نهاية هذا الصراع.

وفي خطابي إلى الأمة في ١٤ كانون الثاني/يناير ١٩٩٣، قدمت بديلا جديدا - وهو بديل يتضمن تنازلات لم يسبق أن قدمت من قبل في الـ ٣٣ سنة الماضية، تنازلات تدل على الطريقة السخية التي نريد بها أن نحسم المعضلة التي تلم بنا.

وقد حظيت هذه المبادرة بترحيب واسع في غواتيمالا، ويشرفني اليوم أن أترأس إحدى أهم البعثات التي أوفدت إلى الخارج في تاريخ بلادي. ويرافقني سلفي، الرئيس السابق سيريزو، الذي كان أول رئيس لديمقراطيتنا الجديدة. ويرافقني أيضا قادة الأحزاب المعارضة الرئيسية في بلادي، وممثلون عن المحافل السياسية الغواتيمالية التي ليس لها تمثيل برلماني، وأركان الصحافة الوطنية، وزعماء النقابات المهنية في غواتيمالا.

ومع أننا لا نتخذ جميعا الموقف السياسي نفسه، فإننا نود أن نعلن اليوم أمام الجمعية العامة أننا نعتقد بالاجماع أنه يجب إنهاء هذا الصراع، وأن غواتيمالا يجب أن تتناول المستقبل مستعيدة كرامتها ومتمتعة بالديمقراطية الفعالة الكاملة.

إن غواتيمالا لم تألُ جهدا في البحث عن السلام. وقد عقدت اجتماعات عديدة حضرتها جميع قطاعات المجتمع بغية إجراء محادثات مع مجموعة المتمردين الصغيرة. واليوم، أمام المجتمع الدولي، تقطع حكومة الجمهورية التزامات لم تقطعها من قبل في ٣٠ عاما من الكفاح.

إننا نعرض، بادئ ذي بدء، التوقيع على اتفاق يتعلق بحقوق الإنسان، وبحث بحثا كاملا وأقرت الحكومة ومجموعة المتمردين أجزاء رئيسية منه. وعلى الرغم من أنه قد أبرمت الأطراف بالفعل اتفاقا مناقضا لذلك، فإننا نوافق، كتدبير استثنائي، على التحقق الفوري من اتفاقات حقوق الإنسان، وذلك إجراء غير عادي لم يسبق له مثيل في الصراعات الماضية، لأن المصدر الرئيسي لانتهاكات حقوق الإنسان، كما يعلم الأعضاء جيدا، يكمن على وجه التحديد في الصراع القائم.

بيد أننا نوافق على التحقق الفوري من اتفاقات حقوق الإنسان، على الرغم من أن الصراع لا يزال جاريا. ومع ذلك، ثمة شروط لهذا القبول. فهذا السخاء من قبل شعب غواتيمالا، كما أعربت عنه حكومته، يجب ألا يستخدمه المتمردون كعامل يمكنهم من مواصلة كفاحهم على الصعيد الدولي. ولهذا السبب نريد أن تقر مجموعة المتمردين بالفعل ما أعربت عنه مرارا بالقول. لقد قالت في ارجاء العالم أنه إذا قبلت حكومة غواتيمالا التحقق الفوري، فإن مجموعة المتمردين ستقوم على الفور بنصيبها الكامل للتوصل إلى اتفاق سلام نهائي.

إننا نقر بالنوايا التي أعرب عنها المتمردون، ونعلن إننا نقبل التحقق الفوري. ولكن للدلالة على صدق نيتهم في حسم الصراع، ينبغي أن يقبلوا تحدي التوصل إلى اتفاق سلام نهائي خلال ٩٠ يوما. وينبغي لهذا الاتفاق أن يشمل بالطبع جميع بنود جدول الأعمال الذي قبلناه، والذي أعدت له مجموعة المتمردين الغواتيماليين والحكومة الغواتيمالية وثائق حددت فيها مواقف كل منا من جدول الأعمال. وتعبر هذه الوثائق عن الاتفاق على أكثر من ٨٠ في المائة من المسائل؛ و ١٥ في المائة من المسائل يمكن أن تناقش وتحل بسهولة؛ ولكن هناك اختلافات عميقة في وجهات النظر على ٥ في المائة من المسائل.

وبعبارة أخرى، نحن، من الناحية المفاهيمية، متقاربون إلى درجة أنه ينبغي لنا أن نبرم قريبا اتفاقا سيعيد أخيرا السلام إلى بلادنا ويمكننا من الوقوف مرة أخرى أمام المنظمة الدولية بالكرامة التي يستحقها شعب غواتيمالا ويدعو اليها. إن غواتيمالا، وهي بلد ليس مولعا بالحرب وإنما يتوق إلى السلم، تستحق ذلك الاحترام والامتياز.

وللمرة الأولى في التاريخ أيضا، تعلن حكومة غواتيمالا - للمرة الأولى منذ أن بدأ الصراع - أنه إذا لم يتسن التوصل خلال التسعين يوما هذه لسبب ما إلى اتفاق، فإننا على استعداد لمواصلة النقاش، على أن يكون هناك وقف لاطلاق النار - وقف إطلاق النار الذي لم نقبله مطلقا ولكننا نعتقد أنه ينبغي لنا الآن أن نقبله لانهاء هذا الصراع. ومن شأن الحكومة أن تقبل وقف إطلاق النار هذا وأن تؤيده وأن توفر أماكن لاعادة مرابطة القوات المسلحة التابعة للمتمردين. وطلبنا اليوم إلى الأمين العام أن يتخذ الخطوات لتقوم الأمم المتحدة برصد نقل القوات.

إن هذا يمثل أكبر انفتاح عرفناه. وهو يعبر عن وفاء الحكومة بتطلعات شعبنا إلى السلام.

إن شعبنا يطمح بمشاعر عميقة إلى السلام. فالسلام غايتنا، وقد جئنا إلى المجتمع الدولي لنعرب عن هذا التصميم وعن هذه الرغبات وعن هذه القناعات. وإننا ندعو إلى تعاون المجتمع الدولي من أجل ان نضع، في غضون ٩٠ يوما، نهاية لهذا الصراع الذي طال أمده في أمريكا اللاتينية. وبذلك سيزول حقا عار هذه المجابهة الطويلة وسنتمكن من المضي في طريق المستقبل بإيمان وتفاؤل. بارك الله فيكم جميعا.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): باسم الجمعية العامة أود أن أشكر ممثل غواتيمالا على البيان الذي أدلى به توا.

اصطحب السيد خورخي سيرانو الياس، رئيس جمهورية غواتيمالا، إلى خارج قاعة الجمعية العامة.

البند ٨ من جدول الأعمال (تابع)

إقرار جدول الأعمال وتوزيع البنود وتنظيم الأعمال

(أ) طلب إدراج بنود فرعية إضافية مقدم من الأمين العام (A/47/860)

(ب) طلبات لإعادة فتح باب النظر في بنود جدول الأعمال ١٧ (أ) و ١٨ و ٧١ و ٧٢ و ٧٦ و ١٣٣ مقدمة من الأمين العام (A/47/101/Add.2؛ A/47/861)

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): ننتقل أولا إلى مذكرتي الأمين العام الواردتين في الوثيقتين A/47/860 و A/47/861.

يذكر الأعضاء أن الممثل الدائم لتشيكوسلوفاكيا سابقا لدى الأمم المتحدة أبلغ الأمين العام في رسالة مؤرخة في ١٠ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٢ ومعممة في الوثيقة A/47/774 أن وجود تشيكوسلوفاكيا سابقا ينتهي في ٣١ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٢. وبناء على ذلك فإن المقاعد التي كانت تشيكوسلوفاكيا سابقا تحتلها في مختلف الأجهزة الفرعية التابعة للجمعية العامة أصبحت شاغرة ابتداء من ١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٣.

ويبلغ الأمين العام الجمعية العامة في مذكرته الواردة في الوثيقة A/47/860 أن المقعدين اللذين كانت تشغلهما تشيكوسلوفاكيا سابقا في مجلس إدارة برنامج الأمم المتحدة للبيئة ولجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي أصبحا شاغرين اعتبارا من ١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٣، وأنه لذلك سيطلب إلى الجمعية العامة في دورتها السابعة والأربعين أن تنتخب عضوا لمجلس إدارة برنامج الأمم المتحدة للبيئة للفترة غير المنتهية من مدة عضوية تشيكوسلوفاكيا سابقا، أي حتى ٣١ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٥، وأن تنتخب كذلك عضوا للجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولية للفترة غير المنتهية من مدة عضوية تشيكوسلوفاكيا سابقا، أي حتى اليوم السابق لبداية الدورة الحادية والثلاثين للجنة في عام ١٩٩٨.

وبناء عليه ينبغي أن يدرج في جدول أعمال الدورة السابعة والأربعين في إطار البند ١٦، المعنون "انتخابات لملء الشواغر في الهيئات الفرعية وانتخابات أخرى"، بندان فرعيان إضافيان معنونان "انتخاب عضو لمجلس إدارة برنامج الأمم المتحدة للبيئة" و "انتخاب عضو للجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي" على التوالي.

ونظرا للظروف الراهنة، هل لي أن أعتبر أن الجمعية العامة توافق على أن تسقط تطبيق أحكام المادة ٤٠ من النظام الداخلي المؤقت التي تقتضي عقد اجتماع للمكتب بشأن مسألة إدراج بنود فرعية إضافية في جدول الأعمال؟

تقرر ذلك.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): وهل لي أن أعتبر أيضا أن الجمعية العامة تود أن تدرج في جدول أعمال الدورة السابعة والأربعين في إطار البند ١٦، المعنون "انتخابات لملء الشواغر في الهيئات الفرعية وانتخابات أخرى"، بندين فرعيين إضافيين هما البند "١٦ (د) انتخاب عضو لمجلس إدارة برنامج الأمم المتحدة للبيئة" و "١٦ (هـ) انتخاب عضو للجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي"؟

تقرر ذلك.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): ويبلغ الأمين العام في مذكرته الواردة في الوثيقة A/47/861 الجمعية العامة بأن المقاعد التي كانت تشيكوسلوفاكيا سابقا تشغلها في الأجهزة الفرعية التالية التابعة للجمعية العامة أصبحت شاغرة ابتداء من ١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٣: لجنة الإعلام، ولجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية، واللجنة الخاصة المعنية بميثاق الأمم المتحدة وبتعزيز دور المنظمة، واللجنة الخاصة المعنية بحالة تنفيذ إعلان منح الاستقلال للبلدان والشعوب المستعمرة، ولجنة الأمم المتحدة العلمية المعنية بآثار الإشعاع الذري.

وفي حالة لجنة الإعلام واللجنة الخاصة المعنية بميثاق الأمم المتحدة وبتعزيز دور المنظمة، يعين رئيس الجمعية العامة أعضاءهما.

وفي حالة اللجنة الخاصة المعنية بحالة تنفيذ إعلان منح الاستقلال للبلدان والشعوب المستعمرة، يعين رئيس الجمعية العامة أعضاءها.

وبناء على ذلك، يقتضي شغل هذه الشواغر إعادة فتح البنود ١٨ و ٧١ و ٧٢ و ٧٦ و ١٣٣ من جدول الأعمال.

وبالإضافة إلى ذلك، وطبقا للممارسة القائمة، قد ترغب الجمعية العامة في النظر في هذه البنود مباشرة في جلسة عامة.

فهل لي أن أعتبر أن الجمعية العامة ليس لديها اعتراض على إعادة فتح البنود ١٨ و ٧١ و ٧٢ و ٧٦ و ١٣٣ من جدول الأعمال؟

تقرر ذلك.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): في حالة البنود ٧١ و ٧٢ و ٧٦ من جدول الأعمال يعلم الممثلون أن هذه البنود يعهد بها في المعتاد إلى اللجنة السياسية الخاصة. وفي ظل الظروف الراهنة، وكما هو مقترح في مذكرة الأمين العام، هل لي أن اعتبر أن الممثلين يوافقون على النظر في هذه البنود مباشرة في جلسة عامة؟

تقرر ذلك.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): وفي حالة البند ١٣٣ من جدول الأعمال، يعلم الممثلون أيضا أن هذا البند يعهد به في المعتاد إلى اللجنة السادسة. وفي ظل الظروف الراهنة، وكما هو مقترح في مذكرة الأمين العام، هل لي أن أعتبر أن الممثلين يوافقون على النظر في هذا البند مباشرة في جلسة عامة؟

تقرر ذلك.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): أود الآن أن استرعي انتباه الأعضاء إلى مذكرة مقدمة من الأمين العام وواردة في الوثيقة A/47/101/Add.2، وتنص الفقرة ١ منها على ما يلي:

"تلقى الأمين العام إخطارا باستقالة السيد ريتشارد كينشن (المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية) من عضوية اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية. ووفقا لذلك، سوف يكون مطلوبا من الجمعية العامة في دورتها الحالية تعيين شخص يملأ الجزء غير المنتهي من فترة عضوية السيد كينشن، أي حتى ٣١ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٣".

في ظل هذه الظروف ومن أجل تمكين الجمعية من اتخاذ الإجراء المطلوب، سيكون من الضروري إعادة فتح باب النظر في البند الفرعي (أ) من البند ١٧ من جدول الأعمال، "تعيين أعضاء في اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية".

لهذا هل لي أن أعتبر أن الجمعية لا تعترض على إعادة فتح باب النظر في البند الفرعي (أ) من البند ١٧ من جدول الأعمال من أجل تعيين عضو في اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية؟

تقرر ذلك.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): يدرك الممثلون أن هذا البند الفرعي يخصص عادة للجنة الخامسة. وبالنظر إلى ضيق الوقت، هل لي أن أعتبر أن الممثلين يوافقون على أن يجري التعيين مباشرة في الجلسة العامة؟

تقرر ذلك.

البند ١٧ من جدول الأعمال (تابع)

تعيينات لملء الشواغر في الهيئات الفرعية وتعيينات أخرى:

(أ) تعيين أعضاء في اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية (تابع)

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): أود مرة أخرى أن استرعي انتباه الأعضاء إلى المذكرة المقدمة من الأمين العام والواردة في الوثيقة A/47/101/Add.2، وتنص الفقرة ٢ منها على ما يلي:

"... رشحت حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية السيد كلايف ستيت لملء هذا الشاغر".

لهذا أود أن أقترح أن تشرع الجمعية فورا في تعيين عضو في اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية ثم تشرع فورا بعد ذلك في ملء الشواغر في الهيئات الفرعية التابعة للجمعية العامة وهي الشواغر الناجمة عن حل تشيكوسلوفاكيا سابقا.

نظرا لعدم وجود اعتراض، سنشرع في عملنا وفقا لذلك.

هل لي أن أعتبر أن الجمعية ترغب في تعيين السيد ستيت عضوا في اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية لفترة عضوية تبدأ في ١٩ كانون الثاني/يناير ١٩٩٣ وتنتهي في ٣١ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٣؟

تقرر ذلك.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): هل لي أن أعتبر أيضا أن الجمعية تقرر اختتام نظرها في البند الفرعي (أ) من البند ١٧ من جدول الأعمال؟

تقرر ذلك.

البند ١٦ من جدول الأعمال (تابع)

انتخابات لملء الشواغر في الهيئات الفرعية وانتخابات أخرى

(د) تعيين عضو في مجلس إدارة برنامج الأمم المتحدة للبيئة

الرئيس (ترجمة شفوية عن الإنكليزية): تشرع الجمعية العامة الآن في ملء الشواغر في سبع هيئات فرعية تابعة للجمعية العامة، نشأت عن حل تشيكوسلوفاكيا سابقا.

تبدأ الجمعية العامة أولا، بموجب البند الفرعي (د) من البند ١٦ من جدول الأعمال، في انتخاب عضو في مجلس إدارة برنامج الأمم المتحدة للبيئة من مجموعة دول أوروبا الشرقية للجزء غير المنتهي من فترة عضوية تشيكوسلوفاكيا سابقا، أي حتى ٣١ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٥.

أود أن أعلن أن رئيس مجموعة دول أوروبا الشرقية قد أبلغني بأن مجموعته توافق على ترشيح سلوفاكيا لملء المقعد الذي أخلته تشيكوسلوفاكيا السابقة وتقترح أن تنتخب تلك الدولة العضو لملء المقعد الشاغر.

وبموجب المادة ٩٢ من النظام الداخلي، ينبغي أن تجري جميع الانتخابات بالاقتراع السري ولن تجري ترشيحات.

ومع ذلك، وفقا للفقرة ١٦ من المقرر ٤٠١/٣٤، إن الجمعية قد تستغني، في انتخابات الهيئات الفرعية، عن الاقتراع السري عندما يكون عدد المرشحين مساويا لعدد المقاعد التي ستشغل.

هل لي أن أعتبر أن الجمعية تقرر إجراء الانتخابات على ذلك الأساس؟

تقرر ذلك.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): لهذا هل لي أن أعتبر أن الجمعية ترغب في إعلان انتخاب سلوفاكيا عضوا في مجلس إدارة برنامج الأمم المتحدة للبيئة للجزء غير المنتهي من فترة عضوية تشيكوسلوفاكيا السابقة، على أن يسري ذلك فورا؟

تقرر ذلك.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): هل لي أن أعتبر أيضا أن الجمعية العامة ترغب في اختتام نظرها في البند الفرعي (د) من البند ١٦ من جدول الأعمال.

تقرر ذلك.

البند ١٦ من جدول الأعمال (تابع)

انتخابات لملء الشواغر في الهيئات الفرعية وانتخابات أخرى

(هـ) انتخاب عضو في لجنة الأمم المتحدة المعنية بالقانون التجاري الدولي

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): تشرع الجمعية العامة الآن، بموجب البند الفرعي (هـ) من البند ١٦ من جدول الأعمال، في انتخاب عضو في لجنة الأمم المتحدة المعنية بالقانون التجاري الدولي من دول أوروبا الشرقية للجزء غير المنتهي من فترة عضوية تشيكوسلوفاكيا السابقة، أي حتى اليوم السابق لبدء الدورة الحادية والثلاثين للجنة في عام ١٩٩٨.

أود أن أعلن أن رئيس مجموعة دول أوروبا الشرقية قد أبلغني بأن المجموعة توافق على ترشيح سلوفاكيا لملء المقعد الذي أخلته تشيكوسلوفاكيا السابقة وتقترح أن تنتخب تلك الدولة العضو لملء المقعد الشاغر.

وبموجب المادة ٩٢ من النظام الداخلي، ينبغي أن تجرى جميع الانتخابات بالاقتراع السري ولن تجرى ترشيحات.

ومع ذلك، وفقا للفقرة ١٦ من المقرر ٤٠١/٣٤، قد تستغني الجمعية، في انتخابات الهيئات الفرعية، عن الاقتراع السري عندما يكون عدد المرشحين مساويا لعدد المقاعد الشاغرة.

هل لي أن أعتبر أن الجمعية تقرر إجراء الانتخابات على ذلك الأساس؟

تقرر ذلك.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): لهذا هل لي أن أعتبر أن الجمعية ترغب في إعلان انتخاب سلوفاكيا عضوا في لجنة الأمم المتحدة المعنية بالقانون التجاري الدولي للفترة غير المنتهية من فترة عضوية تشيكوسلوفاكيا السابقة، على أن يسري ذلك فورا؟

تقرر ذلك.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): هل لي أن أعتبر أيضا أن الجمعية العامة ترغب في اختتام نظرها في البند الفرعي (هـ) من البند ١٦ من جدول الأعمال؟

تقرر ذلك.

البند ١٨ من جدول الأعمال (تابع)

تنفيذ إعلان منح الاستقلال للبلدان والشعوب المستعمرة: تعيين عضو في اللجنة الخاصة

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): تشرع الجمعية العامة الآن في مسألة ملء المقعد الذي شغلته تشيكوسلوفاكيا السابقة في اللجنة الخاصة المعنية بحالة تنفيذ إعلان منح الاستقلال للبلدان والشعوب المستعمرة.

لقد عينت، وعلى إثر المشاورات مع المجموعات الإقليمية، الجمهورية التشيكية عضوا في اللجنة الخاصة، على أن يسري ذلك فورا.

هل لي أن أعتبر أن الجمعية تحيط علما بهذا التعيين؟

تقرر ذلك.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): هل لي أن اعتبر أيضا أن الجمعية العامة تقرر أن تختتم نظرها في البند ١٨ من جدول الأعمال؟

تقرر ذلك.

البند ٧١ من جدول الأعمال (تابع)

آثار الإشعاع الذري: تعيين عضو في لجنة الأمم المتحدة العلمية المعنية بآثار الإشعاع الذري

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): ننتقل الآن الى مسألة شغل مقعد تشيكوسلوفاكيا سابقا في لجنة الأمم المتحدة العلمية المعنية بآثار الإشعاع الذري.

بعد التشاور مع المجموعات الإقليمية، اتفق على أن تعين سلوفاكيا لشغل هذا المقعد.

إذا لم أسمع اعتراضا هل لي أن اعتبر أن الجمعية العامة تعين سلوفاكيا عضوا في لجنة الأمم المتحدة العلمية المعنية بآثار الإشعاع الذري على أن يتم ذلك فورا؟

تقرر ذلك.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): هل لي أن اعتبر أيضا أن الجمعية العامة تقرر أن تختتم نظرها في البند ٧١ من جدول الأعمال؟

تقرر ذلك.

البند ٧٢ من جدول الأعمال (تابع)

التعاون الدولي في استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية: تعيين عضو في اللجنة المعنية باستخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): ننتقل الآن الى مسألة شغل مقعد تشيكوسلوفاكيا سابقا في اللجنة المعنية باستخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية.

بعد التشاور مع المجموعات الإقليمية، اتفق على أن تعين الجمهورية التشيكية لشغل هذا المقعد.

إذا لم أسمع اعتراض هل لي أن اعتبر أن الجمعية العامة تعين الجمهورية التشيكية عضوا في اللجنة المعنية باستخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية؟

تقرر ذلك.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): هل لي أن اعتبر أيضا أن الجمعية العامة تقرر أن تختتم نظرها في البند ٧٢ من جدول الأعمال؟

تقرر ذلك.

البند ٧٦ من جدول الأعمال (تابع)

المسائل المتصلة بالإعلام: تعيين عضو في لجنة الإعلام

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): ننتقل الآن الى مسألة شغل مقعد تشيكوسلوفاكيا سابقا في لجنة الإعلام.

بعد التشاور مع المجموعات الإقليمية، عينت سلوفاكيا عضوا في لجنة الإعلام، على أن يتم ذلك فورا.

هل لي أن اعتبر أن الجمعية العامة تحيط علما بهذا التعيين؟

تقرر ذلك.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): هل لي أن اعتبر أيضا أن الجمعية العامة تقرر أن تختتم نظرها في البند ٧٦ من جدول الأعمال؟

تقرر ذلك.

البند ١٣٣ من جدول الأعمال (تابع)

تقرير اللجنة الخاصة المعنية بميثاق الأمم المتحدة وبتعزيز دور المنظمة: تعيين عضو في اللجنة الخاصة المعنية بميثاق الأمم المتحدة وبتعزيز دور المنظمة

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): ننتقل أخيرا الى مسألة شغل مقعد تشيكوسلوفاكيا سابقا في اللجنة الخاصة المعنية بميثاق الأمم المتحدة وبتعزيز دور المنظمة.

بعد التشاور مع المجموعات الإقليمية، عينت الجمهورية التشيكية عضوا في اللجنة الخاصة على أن يتم ذلك فورا.

هل لي أن اعتبر أن الجمعية العامة تحيط علما بهذا التعيين؟

تقرر ذلك.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): هل لي أن اعتبر أيضا أن الجمعية العامة تقرر أن تختتم نظرها في البند ١٣٣ من جدول الأعمال؟

تقرر ذلك.

رفعت الجلسة الساعة ١٢/٣٥